

« Ngày gửi thư »

Thưa Phụ Huynh/Người Giám Hộ,

Về việc: Lệnh Tạm Hoãn Không Cho Phép Đến Trường Học

Santé publique Ottawa-SPO (*Sở Y Tế Công Cộng Ottawa, viết tắt- SPO*) gần đây đã gửi cho quý vị một lá thư cho biết hồ sơ lưu của chúng tôi cho thấy việc tiêm ngừa vắc xin của học sinh này còn thiếu hoặc không chính xác. Theo hồ sơ lưu của chúng tôi, việc tiêm ngừa vắc xin của học sinh này vẫn chưa đầy đủ.

Ontario *Loi sur l'immunisation des élèves* (la "Loi") (*Luật Tiêm Ngừa Học Sinh ở Ontario, viết tắt "Luật"*) cho phép médecin chef en santé publique (*Giám Đốc Sở Y Tế*) có quyền yêu cầu học sinh tạm nghỉ học trong thời gian hai mươi ngày nếu không hội đủ các điều kiện đòi hỏi về tiêm ngừa vắc xin. Bởi vì hồ sơ lưu của chúng tôi cho biết học sinh này chưa được tiêm ngừa đầy đủ, nên **đính kèm theo thư này là bản sao của Lệnh Tạm Hoãn không cho học sinh này đến trường. Xin lưu ý ngày mà Lệnh này có hiệu lực.**

Nếu quý vị cung cấp cho chúng tôi thông tin cập nhật về hồ sơ tiêm ngừa vắc xin của học sinh này, hoặc nếu quý vị cung cấp tài liệu hợp lệ được miễn tiêm ngừa, trước ngày Lệnh tạm cho nghỉ học có hiệu lực, chúng tôi sẽ hủy bỏ Lệnh này. Tuy nhiên, nếu quý vị không cung cấp thông tin cập nhật được yêu cầu trước ngày Lệnh tạm cho nghỉ học có hiệu lực, chúng tôi sẽ yêu cầu nhà trường tiến hành Lệnh và học sinh sẽ bị tạm cho nghỉ học cho đến khi thông tin còn thiếu sót được cung cấp đầy đủ hoặc cho đến khi thời hạn bị tạm cho nghỉ học chấm dứt.

Luật cho phép trường hợp ngoại lệ về việc tiêm ngừa, các sự ngoại lệ này phải được ghi rõ trong tờ *Déclaration d'exemption médicale* (*Miễn Tiêm Ngừa Vì Lý Do Y Khoa*) hoặc *Déclaration de conscience ou de croyance religieuse* (*Tờ Khai về Lương Tâm hoặc Niềm Tin Tôn Giáo*) (tờ khai có sẵn trên mạng).

- *Une Déclaration d'exemption médicale* (tờ khai miễn tiêm ngừa vì lý do y khoa) phải được nộp nếu học sinh có lý do liên quan về y khoa cho biết học sinh này không nên được tiêm ngừa hoặc có bằng chứng là học sinh này đã được miễn nhiễm đối với bệnh.
- *Une Déclaration de conscience ou de croyance religieuse* (Tờ Khai về Lương Tâm hoặc Niềm Tin Tôn Giáo) có thể được nộp nếu việc tiêm ngừa mâu thuẫn với niềm tin về Lương Tâm hoặc niềm Tin Tôn Giáo của quý vị. Kể từ ngày 1 tháng 9 năm 2017, phụ huynh/người giám hộ phải tham dự một khóa học về sự tiêm ngừa tại Santé publique Ottawa (*Sở Y Tế Công Cộng Ottawa*) trước khi nộp a *Déclaration de conscience ou de croyance religieuse* (Tờ Khai về Lương Tâm hoặc Tờ Khai về Niềm Tin Tôn Giáo).

Quý vị có thể cập nhật trực tuyến hồ sơ tiêm ngừa hoặc lấy các mẫu xin miễn chích ngừa vì lý do y khoa hoặc niềm tin lương tâm/tôn giáo bằng cách viếng trang mạng về chích ngừa của Santé publique Ottawa (*Sở Y Tế Công Cộng Ottawa*) tại www.etreparentaottawa.com/immunisation hoặc bằng cách gọi cho SPO qua điện thoại số 613-580-6744.

Ở Ontario, cha mẹ/người giám hộ của học sinh tới 18 tuổi bị đòi hỏi, theo *luật Loi sur l'immunisation des élèves* (la "Loi") [*Luật Tiêm Ngừa Học Sinh (viết tắt "Luật")*] phải bảo đảm rằng học sinh hoàn tất đầy đủ chương trình tiêm ngừa được chỉ định để chống lại các bệnh sau đây: bạch hầu, uốn ván, bại liệt, ho gà, sởi, quai bị, sởi Đức, viêm màng não, và thủy đậu (tiêm ngừa bệnh thủy đậu chỉ bắt buộc đối với các trẻ em sinh năm 2010 hoặc sau năm đó). Mục đích của *Luật* là để bảo đảm tất cả học sinh được bảo vệ khi có sự bộc phát của các bệnh này tại trường.

Để biết thêm thông tin và để có các câu trả lời cho "Các Thắc Mắc Thường Hay Được Hỏi", xin viếng trang mạng www.etreparentaottawa.com/immunisation. Xin gọi **Santé publique Ottawa (Sở Y Tế Công Cộng Ottawa)** ở số **613-580-6744** nếu quý vị có điều gì thắc mắc, lo ngại hoặc cần sự giúp đỡ thêm kể cả thông tin về các cơ sở y tế nơi vào khám bệnh không cần phải làm hẹn trước trong cộng đồng của quý vị.

Kính thư,

Trevor Arnason, MSc, MD, CCFP, FRCPC
Médecin adjointe en santé publique (*Phó Giám Đốc Sở Y Tế*)

Đính kèm (1): *Lệnh Tạm Hoãn Không Cho Phép Đến Trường Học*

(2019-2020)

[Vietnamien]

Gửi Phụ Huynh/Người Giám Hộ của học sinh, và gửi cho học sinh:

«Tên Học Sinh»

«Địa Chỉ Nhà»

Lệnh Tạm Hoãn Không Cho Phép Đến Trường Học

Lệnh được thực hiện theo Đoạn 6 của luật *Loi sur l'immunisation des élèves (Luật Tiêm Ngừa Học Sinh)*, L.R.O. 1990, chap. I.1 (như đã được sửa đổi)

Gửi Phụ Huynh/Người Giám Hộ của học sinh, và gửi cho học sinh nếu học sinh 16 hoặc 17 tuổi:

Tên Học Sinh:
Ngày tháng năm sinh:
Số Khách Hàng:
Số Tiêm Ngừa Ontario:
Trường học:

Tôi, Bác sĩ Trevor Arnason, médecin adjoint en santé publique (*Phó Giám Đốc Sở Y Tế*) của Hội Đồng Sức Khỏe cho Sở Y Tế của Thành Phố Ottawa (*Santé publique Ottawa: Sở Y Tế Công Cộng Ottawa*), ra lệnh không cho phép học sinh có tên bên trên đến trường học trong thời gian hai mươi (20) ngày như sau:

Từ ngày: Ngày bắt đầu tạm không cho đến trường **Đến ngày:** Ngày chấm dứt việc tạm không cho đến trường

Lệnh này sẽ được hủy bỏ nếu các tình huống đưa đến việc ban hành lệnh này không còn hiện hữu nữa.

Các lý do của việc ban hành lệnh này là:

- Tôi không nhận được một trong các giấy sau đây:
 - Giấy xác nhận của bác sĩ, y tá hoặc một người có thẩm quyền ký cho thấy là học sinh đã hoàn tất chương trình tiêm ngừa được yêu cầu liên quan đến:

Để tìm ra vắc xin tiêm ngừa còn thiếu, xin tham khảo bản tiếng Anh/tiếng Pháp của mẫu này.

HOẶC

- A Déclaration valide d'exemption médicale (*giấy xác định được miễn tiêm ngừa vì lý do y khoa*) hiện có hiệu lực liên quan đến học sinh có tên bên trên; hoặc
 - Déclaration de conscience ou de croyance religieuse (*tờ khai về lương tâm hoặc niềm tin tôn giáo*) liên quan đến học sinh có tên bên trên và giấy xác nhận rằng cha mẹ của học sinh này đã hoàn tất khóa học về sự tiêm ngừa; và
- Tôi chưa hài lòng rằng học sinh này đã hoàn tất, đã bắt đầu, hay sẽ bắt đầu hoặc sẽ hoàn tất chương trình tiêm ngừa được yêu cầu liên quan đến việc tiêm ngừa vắc xin được nêu trên.

Thư Cha Mẹ/Người Giám Hộ của học sinh, và học sinh có tên nêu bên trên nếu học sinh 16 hoặc 17 tuổi:

Mọi thắc mắc về Lệnh này xin liên lạc **Santé publique Ottawa (Sở Y Tế Công Cộng Ottawa)** – Điện thoại số 613-580-6744, Fax: 613-580-9660.

Quý vị có quyền dự một buổi giải bày với Commission d'appel et de révision des services de santé (*Hội Đồng Kháng Cáo và Tái Xét Các Dịch Vụ Y Tế*) nếu quý vị gửi thư hoặc nộp thư trực tiếp trong vòng 15 ngày, sau khi Lệnh này đã được trao cho quý vị, một văn thư yêu cầu mở một buổi giải bày, gửi cho:

- Dr. Trevor Arnason, médecin adjoint en santé publique (*Phó Giám Đốc Sở Y Tế*), Santé publique Ottawa (*Sở Y Tế Công Cộng Ottawa*), 100, promenade Constellation, Ottawa (Ontario) K2G 6J8,
- La Commission d'appel et de révision des services de santé (*Hội Đồng Kháng Cáo và Tái Xét Các Dịch Vụ Y Tế*), 151, rue Bloor Ouest, 9^e étage, Toronto (Ontario) M5S 1S4, và gửi cho
- người điều hành nhà trường.

XIN LƯU Ý: Tuy rằng quý vị có thể yêu cầu mở một buổi giải bày, lệnh này vẫn có hiệu lực thi hành khi nó đã được trao cho quý vị.

Trevor Arnason, MSc, MD, CCFP, FRCPC
Médecin adjoint en santé publique (*Phó Giám Đốc Sở Y Tế*)

Ngày ban hành lệnh: **«Ngày gửi thư»**
(2019-2020)